



معرفی دوره‌های آموزشی

فارسی - صفحه ۱

English- Page 7

## معرفی دوره‌های مرکز آموزش زبان بنیاد سعدی

عنوان دوره‌ها:

۱. دوره‌های آموزش زبان فارسی به خارجی‌ان

○ کلاس‌های عمومی

○ کلاس‌های خصوصی

○ آموزش مجازی

۲. دوره‌های ویژه:

○ دوره تربیت مدرس (ویژه مدرسان خارجی)

○ دوره تربیت مدرس (ویژه مدرسان ایرانی)

## ❖ دوره‌های آموزش زبان فارسی به خارجی‌ان

دوره‌های زبان فارسی با هدف ارتقاء مهارت‌های زبانی فارسی‌آموزان در تمام مهارت‌ها و مؤلفه‌های زبان «نوشتن و دستور، صحبت کردن، خواندن واژه، شنیدن و تلفظ» و ایجاد شبکه فارسی‌آموزان و تداوم آموزش‌های حرفه‌ای به آنان، برنامه‌ریزی شده است.

### ◀ سرفصل دروس:

مهارت نگارش و دستور

مهارت خواندن و واژه

مهارت صحبت کردن

مهارت شنیدن

بیان شفاهی

پیش‌نیاز:

۱. عضویت در سامانه [sflc.ir](http://sflc.ir) و ثبت مشخصات

۲. ثبت نام و شرکت در آزمون تعیین سطح

ساعت آموزشی	ترم	سطح	دوره‌های آموزش زبان فارسی به خارجی‌ان
۴۰	۱. نوآموز	نوآموز (N)	
۶۰	۲. مقدماتی ۱	مقدماتی (A)	
۶۰	۳. مقدماتی ۲		
۶۰	۴. پیش‌میانی ۱	پیش‌میانی (B1)	
۶۰	۵. پیش‌میانی ۲		
۶۰	۶. میانی ۱	میانی (B2)	
۶۰	۷. میانی ۲		
۶۰	۸. فوق‌میانی ۱	فوق‌میانی (B3)	
۶۰	۹. فوق‌میانی ۲		
۶۰	۱۰. پیشرفته ۱	پیشرفته (C1)	
۶۰	۱۱. پیشرفته ۲		
۶۴۰ ساعت	مجموع		

**کلاس‌های خصوصی:** شرایط برگزاری کلاس‌های خصوصی به شرح زیر است:

زمان برگزاری: با هماهنگی زبان‌آموز و مدرس برنامه‌ریزی و برگزار می‌گردد.

مکان برگزاری: با توجه به درخواست متقاضیان در بنیاد سعدی یا محل مورد نظر زبان‌آموز برگزار می‌شود. (در صورت

برگزاری کلاس در خارج از بنیاد هزینه‌ایاب و ذهاب مدرس به عهده زبان‌آموز است.)

**منابع:** گام اول، کتاب مینا، آموزش کاربردی واژه، چارچوب، لذت خواندن، ایران شناسی، روزنامه‌های ایران،

دستور و نگارش

## ❖ دوره تربیت مدرس (ویژه مدرسان خارجی)

«دوره‌های روش تدریس زبان و ادبیات فارسی به غیر فارسی‌زبانان» یکی از دوره‌های ویژه است که به تأمین نیازهای علمی مدرسان خارجی و ارتقاء مهارت‌های حرفه‌ای آنان در آموزش مهارتی زبان فارسی به خارجیان منتهی می‌شود.

### شرایط متقاضیان:

متقاضیان شرکت در دوره لازم است شرایط زیر را داشته باشند.

۱. شرکت در آزمون تعیین سطح بنیاد سعدی و تعیین سطح زبانی فوق میانی یا بالاتر
۲. سابقه فعالیت آموزشی/پژوهشی در حوزه آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان با معرفی رایزن فرهنگی و معاونت آموزش و پژوهش و بین‌الملل بنیاد سعدی

### پیش‌نیاز:

۱. عضویت در سامانه [sflc.ir](http://sflc.ir) و ثبت مشخصات
۲. ثبت نام و شرکت در آزمون تعیین سطح

### سرفصل دروس:

سرفصل دروس برنامه‌ریزی شده در این دوره با محوریت آموزش روش تدریس کتاب‌های تولید بنیاد به شرح جدول زیر است:

ردیف	نام درس	ساعت آموزشی
۱	روش تدریس مهارت خواندن و واژه	۲۰
۲	روش تدریس مهارت شنیدن و تلفظ	۲۰
۳	روش تدریس صحبت کردن و مکالمه	۲۰
۴	روش تدریس مهارت نوشتن و دستور	۲۰

## ❖ دوره مهارت‌های ترجمه (ویژه خارجیان)

دوره مهارت‌های ترجمه (ویژه خارجیان) با هدف شناسایی و تربیت مترجمان بومی زبان مقصد مسلط به زبان فارسی برنامه‌ریزی شده است که در قالب دوره‌های دانش افزایی و آموزش فن ترجمه از زبان فارسی به سایر زبان‌ها برگزار می‌گردد.

### شرایط متقاضیان:

متقاضیان شرکت در دوره لازم است دارای مهارت زبان فارسی در سطح فوق میانی یا بالاتر باشند (که بعد از آزمون تعیین سطح مشخص می‌شود).

پیش‌نیاز:

۳. عضویت در سامانه sflc.ir و ثبت مشخصات
۴. ثبت نام و شرکت در آزمون تعیین سطح

**سرفصل دوره‌ها:**

فاز نخست

۱. فن ترجمه با رویکرد ترجمه ادبی عربی
  ۲. فن ترجمه با رویکرد ترجمه ادبی روسی
  ۳. فن ترجمه با رویکرد ترجمه ادبی اردو
  ۴. فن ترجمه با رویکرد ترجمه ادبی آلمانی
  ۵. فن ترجمه با رویکرد ترجمه ادبی اسپانیایی
- نکته ۱: هر یک از دوره‌ها به دو سطح مبتدی و پیشرفته تقسیم می‌شود.  
نکته ۲: دوره مبتدی در هر زبان حداقل ۵۰ ساعت و دوره پیشرفته حداقل ۳۵ ساعت خواهد بود.

فاز دوم

- فاز دوم این دوره‌ها را می‌توان به مهارت‌های جانبی مترجمان اختصاص داد.
۱. مهارت‌های ترجمه شفاهی (همزمان، پی‌پی، همراه)
  ۲. مهارت‌های واژه‌گزینی و واژه‌سازی
  ۳. فناوری‌های ترجمه با محوریت نرم افزار ترادوس
  ۴. ترجمه متون تخصصی
  ۵. ترجمه شعر

توجه: تنها فراگیرانی گواهی مهارت مترجمی دریافت می‌کنند که در آزمون پایان دوره شرکت کرده و حدنصاب نمره را دریافت کرده باشند.

## ❖ دوره تربیت مدرس (ویژه مدرسان ایرانی)

دوره‌های تربیت مدرس زبان فارسی به دوره‌هایی اطلاق می‌شود که به تأمین نیازهای علمی شرکت‌کنندگان و ارتقاء مهارت‌های حرفه‌ای آنان در آموزش زبان فارسی به خارجیان منتهی شود. فراگیران بعد از گذراندن هر کارگاه گواهی حضور در دوره دریافت خواهند کرد و مطابق جدول زیر بعد از گذراندن ۱۰۰ ساعت آموزش، در آزمون جامع شرکت خواهند کرد و در صورت موفقیت کارت صلاحیت تدریس دریافت خواهند کرد.

### شرایط متقاضیان:

متقاضیان شرکت در دوره لازم است یکی از شرایط زیر را داشته باشند.

۱. مدرک کارشناسی ارشد و بالاتر در هر یک از رشته‌های زیر:

- آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان (آزفا)
- زبان و ادبیات فارسی
- آموزش هر یک از زبان‌های خارجی
- زبانشناسی

۲. سابقه فعالیت آموزشی/پژوهشی در حوزه آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان

### اهداف دوره:

- ۱) ارتقاء مهارت حرفه‌ای مدرسان ایرانی و غیر ایرانی در آموزش مؤلفه‌ها و مهارت‌های زبانی
- ۲) تربیت مدرس زبان فارسی برای دوره‌های آموزشی کوتاه مدت و بلند مدت در داخل و خارج از ایران
- ۳) تربیت مدرس زبان فارسی برای تأمین نیازهای تخصصی دستگاه‌های مرتبط
- ۴) تسهیل یادگیری مهارت‌های زبان فارسی برای غیرفارسی‌زبانان
- ۵) ایجاد شبکه مدرسان حرفه‌ای زبان فارسی و تداوم آموزش‌های حرفه‌ای به آنان

### سرفصل دروس:

۱. تعریف مهارت و مؤلفه زبانی
۲. نحوه آموزش مهارت‌ها و مؤلفه‌های زبانی در روش‌های تدریس مشهور از جمله GTM ، AML ، CLT (TBLT, CBI)
۳. معرفی الگوهای روش‌های جدید آموزش مهارت‌ها و مؤلفه‌های زبانی
۴. حداقل ده تکنیک متداول و محبوب برای آموزش مهارت‌ها و مؤلفه‌های زبانی
۵. اصول ارزشیابی و سنجش مهارت‌ها و مؤلفه‌های زبانی
۶. بررسی وضعیت آموزش مهارت‌ها و مؤلفه‌های زبانی در منابع مختلف آموزش زبان فارسی
۷. بحث و گفت‌وگو درباره عملکرد زبان‌آموزان خارجی

نتیجه	پیش نیاز / هم نیاز	ساعت	عنوان	بخش	دوره‌های تربیت مدرس
صدور گواهی شرکت در دوره	دوره پایه	۲۰	آشنایی با نظام زبان فارسی و زیرنظام‌های آن	تخصصی	
صدور گواهی شرکت در دوره	آشنایی با نظام زبان فارسی و زیرنظام‌های آن	۲۰	کارگاه روش تدریس مهارت خواندن و واژه		
صدور گواهی شرکت در دوره	آشنایی با نظام زبان فارسی و زیرنظام‌های آن	۲۰	کارگاه روش تدریس مهارت شنیدن و تلفظ		
صدور گواهی شرکت در دوره	آشنایی با نظام زبان فارسی و زیرنظام‌های آن	۲۰	کارگاه روش تدریس صحبت کردن و مکالمه		
صدور گواهی شرکت در دوره	آشنایی با نظام زبان فارسی و زیرنظام‌های آن	۲۰	کارگاه روش تدریس مهارت نوشتن و دستور		
صدور کارت گواهی تدریس درجه ۲ تدریس	شرکت در همه دوره‌های تخصصی	---	آزمون جامع		
صدور گواهی شرکت در دوره	گواهی نامه درجه ۲ تدریس	۲۰	آموزش زبان فارسی مبتنی بر وب	تکمیلی	
صدور گواهی شرکت در دوره	گواهی نامه درجه ۲ تدریس	۳۰	پیکره پژوهی (تحلیل خطاها/زبان میانی فارسی آموزان خارجی)		
صدور گواهی شرکت در دوره	گواهی نامه درجه ۲ تدریس	۳۰	آزمون سازی زبان فارسی		
صدور گواهی شرکت در دوره	گواهی نامه درجه ۲ تدریس	۳۰	آموزش ادبیات فارسی به خارجیان		
صدور گواهی شرکت در دوره	گواهی نامه درجه ۲ تدریس	۳۰	رده‌شناسی آموزشی زبان فارسی		
صدور کارت گواهی تدریس درجه ۱ تدریس	شرکت در همه دوره‌های تکمیلی	---	آزمون جامع		

# Introducing the courses at Saadi Foundation's Language Center

Course topics:

1. Teaching Persian language to the speakers of other languages
  - General Courses
  - Private Courses
  - Distance education (Online Courses)
  
2. Specific courses
  - Teacher training course for the speakers of other language speakers
  - Teacher training course for Persian speakers



## ✦ Persian language course for the speakers of other languages

These courses are designed to improve the Persian learners' skills in "writing and grammar, speaking, reading, vocabulary listening and oral production" and creating a network of Persian language instructors and continuance of professional trainings.

### Lesson topics:

Grammar and writing skills  
 Vocabulary and Reading skills  
 Speaking skills  
 Listening skills  
 Oral reproduction

### Requirements:

1. Membership on sflc.ir website
2. Registration of the applicants and taking the level assessment test

Persian language course for the speakers of other languages	Level	Semester	Education hours
	Beginners (N)	1. beginners	40
	Elementary (A)	2. elementary 1	60
		3. elementary 2	60
	Pre-intermediate (B1)	4. Pre-intermediate 1	60
		5. Pre-intermediate 2	60
	Intermediate (B2)	6. Intermediate 1	60
		7. Intermediate 2	60
	Upper - intermediate (B3)	8. Upper intermediate 1	60
		9. Upper intermediate 2	60
	Advanced (c1)	10. Advanced 1	60
11. Advanced 2		60	
	total	640 hours	

Private Classes: The conditions under which private classes will be held are as follows:

Time: The student and the instructor reach an agreement.

Place: The classes could be held in both Saadi Foundation or anywhere else the students requires (If he/she chose a place other than Saadi Foundation, he/she takes the responsibility for the deadheading pay.)

Resources:

First Step Persian, Mina, Persian Vocabulary in Use, Framework, Enjoy Reading, Iran studies (Iranology), Iranian newspapers, Grammar and Writing

### ❖ Teacher training course (for the non-Iranian instructors)

“Persian Language and Literature Teacher training courses to the speakers of other languages (for the non-Iranian instructors)” is one of the specialized courses which meets the scientific needs of foreign instructors and improves their professional skills in teaching Persian language skills to the speakers of other languages.

#### **Admission Requirements:**

The applicants are expected to have the following requirements.

1. Taking the placement test and getting accepted to upper intermediate level or higher.
2. Being an experienced researcher and instructor in the field of teaching Persian to the speakers of other languages as well as being recommended by the cultural councilor, the vice president of the department of Education and Research, and the vice president of the department of International Affairs at Saadi Foundation

#### **Requirements:**

1. Membership on sflc.ir website
2. Registration and taking the placement test

#### **Lesson Rubrics:**

The lesson rubrics planned for this course are based on the teaching methodologies of the books written in Saadi Foundation:

Serie	Lesson Rubrics	Study hours
1	Teaching Reading skills and Vocabulary	20
2	Teaching Listening skills and Pronunciation	20
3	Teaching Speaking and Conversation	20
4	Teaching Writing and Grammar	20

### ❖ Teacher training courses for the Iranian instructors

Persian Language Teacher training courses are designed to meet the scientific needs of the participants and improve their professional skills in teaching Persian language to the speakers of other languages. The participants will receive a certificate for each workshop and according to the chart below, they will take the comprehensive exam after completing 100 study hours and will obtain a teacher certification.

#### **Application Requirements:**

The applicants are expected to have one of the following requirements

1. Bachelor's degree or a higher educational diploma in one of the following areas:
  - Teaching Persian language to the speakers of other languages
  - Persian language and literature
  - Teaching foreign languages
  - Linguistics
2. Being an Experienced instructor and researcher in the field of teaching Persian language to the speakers of other languages

#### **Course Goals:**

1. Improving the professional skills of Iranian and non-Iranian instructors in teaching language skills and features
2. Holding Persian teacher training courses for the short and long term courses in and out of Iran.
3. Holding Persian teacher training courses to meet the specific needs of the stakeholders
4. Facilitating learning Persian language skills for the speakers of other languages
5. Creating a network for professional Persian instructors and carrying on the professional activities.

#### **Lesson topics:**

1. Description of language skills and language features
2. Teaching language skills and language features by well-known methodologies such as GTM, AML, (TBLT, CBI) CLT
3. Introducing the patterns of the newly developed methods for teaching language skills and language features
4. At least 10 common and popular teaching techniques to teach language language skills and language features
5. Evaluation and measurement principles of linguistic skills and components
6. Investigating the ways how language skills and features are taught in different Persian language resources.
7. Discussing the performance of the non-Iranian students

	Level	Topic	Hour	Requirements	Results
--	-------	-------	------	--------------	---------

Teacher Training courses	specific	Understanding persian language Principles and sub-principles	20	Novice course	Issuing the Certificate of Participation
		Teaching Vocabulary and Reading skills workshop	20	Understanding Persian language Principles and sub-principles	Issuing the Certificate of Participation
		Teaching Listening Skills and Pronunciation workshop	20	Understanding Persian language Principles and sub-principles	Issuing the Certificate of Participation
		Teaching Speaking Skills and Conversation workshop	20	Understanding Persian language Principles and sub-principles	Issuing the Certificate of Participation
		Teaching Writing Skills and Grammar workshop	20	Understanding Persian language Principles and sub-principles	Issuing the Certificate of Participation
		Comprehensive Examination	-----	Participating in all the specific courses	Issuing Teaching Certificate Level 2
	professional	Web based Persian language Teaching	20	Level 2 Teaching Certificate	Issuing the Certificate of Participation
		Corpus Research (Error analysis/ Foreign Persian Learners' Interlanguage)	30	Level 2 Teaching Certificate	Issuing the Certificate of Participation
		Persian Language Testing	30	Level 2 Teaching Certificate	Issuing the Certificate of Participation
		Teachin Persian literature to the speakers of other languages	30	Level 2 Teaching Certificate	Issuing the Certificate of Participation
		Educational Persian Language Typology	30	Level 2 Teaching Certificate	Issuing the Certificate of Participation
		Comprehensive Examination	-----	Participating in all the professional courses	Issuing Teaching Certificate Level 1